



Prot. Nr. 753238

Bozen / Bolzano, 29.12.2017

Bearbeitet von / redatto da:  
Philipp Maneschg  
Tel. 0471 41 84 32  
philipp.maneschg@provinz.bz.it**Statistische Erhebung zu den Einrichtungen und Diensten im Sozialbereich - 2017**

Ziel dieser Erhebung ist es, eine breite Palette von Daten im Sozialbereich zu sammeln und auszuwerten. Zu diesem Zweck will der Fragebogen den Informationsbedarf der Abteilung 24 - Soziales und des ISTAT/ASTAT mit einer einzigen Erhebung decken.

Für die diesjährige Ausgabe der Erhebung wird derselbe elektronische Fragebogen verwendet wie im letzten Jahr. Sie erhalten über E-Mail die neue Version der Datei „ees.xml“ mit Bezugsjahr 2017. Um das Ausfüllen zu erleichtern, wurden die Einträge in den Feldern gelöscht. Die ersten 9 Fragen sind vorausgefüllt: **Diese müssen überprüft** und, falls notwendig, korrigiert werden.

Wir empfehlen Ihnen, als Erstes die **alte Datei „ees.xml“ umzubenennen** (zum Beispiel ees16.xml), damit die Angaben des vergangenen Jahres nicht verloren gehen. Daraufhin kann die neue Datei „ees.xml“ in den Ordner verschoben werden. Wir erinnern daran, dass der Name des genannten Ordners (falls Sie ihn im letzten Jahr nicht geändert haben) aus 5 Ziffern besteht: Die Datei ees.xml befindet sich direkt im Hauptordner und nicht in den 3 Unterordnern. **Achtung: Die Dateien des Typs „exe“ dürfen nicht umbenannt werden!**

Die neuen Einrichtungen erhalten einen leeren Ordner. Innerhalb der Software befinden sich - je nach Anzahl der Einrichtungen, denen der Verantwortliche, der dieses Schreiben erhält, vorsteht - ein oder mehrere Fragebögen. Beim Öffnen des Programms kann die Einrichtung ausgewählt werden.

Zum Abschluss ist wie immer die **Validierungstaste** (dritte Taste oben links) zu drücken, um eventuelle Fehler anzuzeigen, die vor dem Versand zu korrigieren sind.

An die Einrichtungen und Dienste im Sozialbereich  
Alle Strukturen ed ai Presidi socio-assistenzialiIhren Dienstsitz  
Loro sedi**Rilevazione statistica sulle strutture e sui servizi socio-assistenziali - 2017**

La presente rilevazione ha lo scopo di raccogliere ed elaborare una vasta gamma di dati nel settore sociale. A tal fine il questionario cerca di rispondere con un'unica rilevazione alle esigenze informative sia della ripartizione 24 - Politiche Sociali, sia dell'ISTAT/ASTAT.

Quest'anno per la compilazione verrà usato lo stesso questionario elettronico dell'anno scorso. Riceverete via e-mail la nuova versione del file "ees.xml" con l'anno di riferimento aggiornato al 2017 ed i campi svuotati, quindi pronti per la compilazione. Fanno eccezione le prime 9 domande che rimangono precompilate **che vanno comunque verificate** ed eventualmente corrette.

Per prima cosa si consiglia pertanto di **rinominare il vecchio "ees.xml"** (chiamandolo ad esempio ees16.xml) per non perdere i dati dell'anno scorso. Fatta tale operazione si potrà trasferire il nuovo ees.xml nella cartella. Si ricorda che la cartella in questione ha (salvo Vostri cambi di nome eseguiti un anno fa) un nome fatto di 5 cifre: il file ees.xml si trova direttamente nella cartella principale e non nelle 3 sotto-cartelle. **Attenzione a non rinominare i files di tipo "exe".**

Le strutture nuove riceveranno una cartella vuota. Si ricorda che, all'interno del software possono esserci 1 o più questionari, in base al numero di strutture in capo al responsabile che riceve la presente. In fase di avvio del programma è possibile scegliere la struttura.

In chiusura si raccomanda, come sempre, di premere il pulsante di **validazione** (il terzo in alto a sinistra) per evidenziare eventuali errori e per poi correggerli prima dell'invio.



Es war unser Bestreben, durch diese Vorgangsweise das Ausfüllen des Fragebogens so einfach wie möglich zu gestalten.

Sollten Sie die Software nicht mehr finden oder sonstige Probleme haben, bitten wir Sie, **uns dies mitzuteilen**: Sie erhalten dann über E-Mail eine Kopie der Datei xml oder den gesamten Ordner.

Auf der Homepage des ASTAT (<http://astat.provinz.bz.it/de/online-erhebungen.asp>, unter PR - Einrichtungen und Dienste im Sozialbereich) finden Sie den vollständigen Fragebogen im PDF-Format sowie die **Anleitungen für die Verwendung des Programms**.

Bitte korrigieren Sie vor dem Versand alle Fehler! Nachdem der Fragebogen ausgefüllt wurde, ist die Datei mit den Antworten **ees.xml** an die folgende E-Mail-Adresse zu schicken: [sozialstatistiken@provinz.bz.it](mailto:sozialstatistiken@provinz.bz.it). Die Rücksendefrist ist der **23. Februar 2018**.

Für weitere Informationen und Erläuterungen wenden Sie sich bitte an unsere Mitarbeiter Philipp Maneschg, Tel. 0471 41 84 32 und Ida Lun, Tel. 0471 41 84 22.

Ich bedanke mich im Voraus für die Zusammenarbeit und verbleibe mit freundlichen Grüßen

Tale modo di procedere, riteniamo, dovrebbe limitare al massimo il disturbo di chi compila.

Chi non trovasse più il software o avesse problemi non dovrà far altro che **segnalarcelo**: riceverà copia via e-mail del file xml oppure gli verrà consegnata tutta la cartella.

Sul sito ASTAT (<http://astat.provincia.bz.it/it/rilevazioni-online.asp>, punto PR - Strutture e servizi socio-assistenziali) potete trovare il questionario completo in formato PDF. Sullo stesso sito troverete anche le **istruzioni sull'uso del programma**.

Si prega di correggere tutti gli errori prima di spedire allo scrivente. Alla fine della compilazione va spedito il file con le risposte **ees.xml** all'indirizzo e-mail: [statistichesociali@provincia.bz.it](mailto:statistichesociali@provincia.bz.it). Il termine di consegna dei dati è il **23 febbraio 2018**.

Per ulteriori chiarimenti o informazioni si prega di rivolgersi ai nostri collaboratori Philipp Maneschg, Tel. 0471 41 84 32 e Ida Lun, Tel. 0471 41 84 22.

Nel ringraziare per la collaborazione, colgo l'occasione per porgere cordiali saluti.

Direktor / Direttore  
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

#### STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTSPFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

Die Daten aus der Erhebung, die Teil des Landesstatistikprogramms 2017-2019 (SOZ 037) ist, unterliegen dem statistischen Geheimnis und den Datenschutzbestimmungen. Die Daten dürfen - auch für spätere Verarbeitungen - ausschließlich für statistische Zwecke von Seiten der Personen des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden. Die Daten dürfen nur in zusammengefasster Form dargestellt oder bekannt gegeben werden, so dass keine Rückschlüsse auf die befragten Personen möglich sind.

Gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/89 und Art. 7 des LG vom 22 Mai 1996, Nr. 12 sind die öffentlichen Verwaltungen, Körperschaften und Einrichtungen sowie die Privatsubjekte verpflichtet, alle Daten und Angaben zu liefern, nach denen im Erhebungsbogen gefragt wird. Bei Verletzung dieser Pflicht werden die Verwaltungsstrafen gemäß Art. 7 und 11 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/89 angewandt.

Der Direktor des Landesinstituts für Statistik - ASTAT ist auf Landesebene für die Verarbeitung der Daten verantwortlich.

Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003 Nr. 196 „Datenschutzkodex“ - Art. 2 (Zielsetzung), 4 (Begriffe), 7-10 (Rechte des Betroffenen), 13 (Informationen), 28-30 (Personen, die Datenverarbeitung durchführen), 104-110 (Datenverarbeitung für statistische bzw. wissenschaftliche Zwecke) sowie Anlage A3.

#### SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine, inserita nel Programma statistico provinciale 2017-2019 (SOZ 037), sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alla normativa in materia di protezione dei dati personali e potranno essere utilizzati, anche per successivi trattamenti, esclusivamente per fini statistici dai soggetti del Sistema statistico nazionale. I medesimi dati saranno diffusi in forma aggregata, secondo modalità che rendano non identificabili gli interessati.

Ai sensi dell'art. 7 del d.lgs. n. 322/1989 e dell'art. 7 della L.P. 22 maggio 1996, n. 12 è fatto obbligo alle amministrazioni, enti ed organismi pubblici, nonché ai soggetti privati, di fornire tutti i dati e le notizie richieste nel modello di rilevazione. Le sanzioni amministrative in caso di violazione di tale obbligo saranno applicate ai sensi degli artt. 7 e 11 del d.lgs. n. 322/1989.

Responsabile del trattamento dei dati a livello provinciale è il Direttore dell'Istituto provinciale di statistica ASTAT.

Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" - art. 2 (finalità), art. 4 (definizioni), artt. 7-10 (diritti dell'interessato), art. 13 (informativa), artt. 28-30 (soggetti che effettuano il trattamento), artt. 104-110 (trattamento per scopi statistici o scientifici), nonché all. A.3.